

FICHE DE L'ÉLÈVE

Chanson pour Frédéric
Tania Boulet

1. En direct du Québec

aboutir – blonde – capotant – chalet – chicoter – déniaiser – frôler – niaiser – parlable – placoter – poche - se dégêner – tabagie – tanné – tripant.

2. Des expressions bien mélangées

- a) avoir une dent dans les jambes / avoir le mot gros / avoir des fourmis contre quelqu'un / avoir le cœur à dire
- b) être une tête tout flamme / être pris à deux faces / être tout feu de mule / être une tête de court
- c) faire la face / respirer jaune / sauver la folle / rire par le nez
- d) ça crève les bras / tordre le coude de qq'un / donner en boule / mettre un coup de yeux
- e) sur la main des pieds / se crier des histoires / prêter pointe forte / s'inventer des noms
- f) faire un coup d'heure / faire du noir / broyer l'autruche / passer un mauvais quart de cochon
- g) marcher après tout le monde / crier sur la corde raide / jouer des yeux / dévorer avec le feu
- h) comme sur la ligne / un coup d'amour / une peine de main / point à des roulettes
- i) ne pas pouvoir sentir ses grands chevaux / ne pas y aller de son goût / monter sur quelqu'un / trouver avec des gants blancs
- j) dormir comme un fou / travailler à poings fermés / descendre ensemble / sortir de son nuage

AUTEUR DE LA FICHE D'EXPLOITATION PÉDAGOGIQUE - LANGUE SECONDE : ROCH TURBIDE | CONCEPTION GRAPHIQUE : ANNE TREMBLAY



QUÉBEC AMÉRIQUE JEUNESSE
329, rue de la Commune Ouest, 3^e étage
Montréal (Québec) Canada H2Y 2E1
T 514.499.3000 F 514.499.3010

www.quebec-amerique.com

© LES ÉDITIONS QUÉBEC AMÉRIQUE INC., 2011. TOUS DROITS RÉSERVÉS.

QUÉBEC AMÉRIQUE jeunesse

FICHE D'EXPLOITATION PÉDAGOGIQUE

Français langue seconde

Le choix d'un roman que nous traitons en classe, tant en langue maternelle qu'en langue seconde, se fait habituellement en fonction de son intérêt, mais aussi du degré de maturité requis pour bien en saisir toute la profondeur. Cela dit, à ces critères viennent s'ajouter en langue seconde le degré de difficulté de compréhension du vocabulaire utilisé et la pertinence de son étude en classe.



Résumé du livre

Maxine repousse tous les gars! C'est ce que prétend Jo, sa meilleure amie, en ajoutant que c'est par manque de confiance en elle-même. Pourtant, depuis trois ans, Max rêve à David... Au cours de cet automne fabuleux, celui de ses quinze ans, elle découvrira que l'amour rôde parfois bien plus près qu'on ne le pense. Avec son groupe d'amis, Max décide de relever un défi : participer à un concours amateur en présentant une chanson, dont elle doit écrire les paroles.

TITRE:
Chanson pour Frédéric
AUTEUR:
Tania Boulet
COLLECTION:
Titan
MAISON D'ÉDITION:
Québec Amérique
ISBN:
978-2-7644-1264-0
NOMBRE DE PAGES:
183

25

Niveau débutant:
L'élève a un premier contact avec la lecture en français (vocabulaire de base).

Niveau intermédiaire:
L'élève comprend les expressions courantes et une histoire complexe.

* **Niveau avancé:**
L'élève est capable de distinguer les nuances du texte et d'en apprécier les subtilités.

Avant la lecture

Donner aux élèves une connaissance minimale du vocabulaire essentiel à la compréhension du roman en vue d'alléger les difficultés lors de la première lecture.

1. En direct du Québec

Sur la **fiche de l'élève**, tous les mots de la liste sont des mots qui font partie du vocabulaire familier typiquement québécois, sauf un. Lancez à vos élèves le défi de le retrouver en vous assurant qu'ils comprennent le sens de chacun. (Réponse : déniaiser)

2. Des expressions

Demandez aux élèves de rétablir les expressions (voir la fiche de l'élève à la page 4) qu'ils vont retrouver dans le roman en leur spécifiant que pour ce faire, ils doivent procéder à une permutation de certains termes. Dans un deuxième temps, amenez-les à voir dans quels contextes ils pourraient utiliser chacune des expressions reconstituées.

En cours de lecture

Créer des occasions d'échanges qui aideront la compréhension.

1. Vérifions les hypothèses

« Le lendemain, tout est revenu à la normale. » (p. 33)

Assurez-vous que les élèves ont bien compris la mise en place du récit en leur demandant si au lendemain de la dispute, tout est vraiment revenu à la normale. Est-ce que l'auteure nous a déjà fourni des indices des développements de cette histoire?

2. Une peur inexplicquée

« On dirait même que j'ai peur... Mais de quoi? » (p. 121)

Avant de lire la suite, amenez les élèves à tenter de déterminer ce qui pourrait créer ce sentiment chez Maxine? À partir de ce qu'ils ont lu jusqu'à maintenant, jugent-ils cette peur fondée? Serait-ce un procédé utilisé par l'auteur pour créer un suspense et des attentes par rapport à ce qui suivra?

3. Coupable ou non coupable ?

« Frédéric nous aurait-il fait ça ? Nous aurait-il punis tous les quatre pour se débarrasser de David ? » (p. 161)

Demandez aux élèves ce qu'ils en pensent en se basant sur tout ce qui précède. On pourra dans un deuxième temps faire un travail d'anticipation en essayant d'émettre des hypothèses sur les moyens que prendra l'auteure pour dénouer ce mystère... et son roman. En retour sur la lecture, on pourra alors vérifier si les élèves avaient pressenti correctement la fin.

Activités de lecture

Développer chez l'élève des habiletés de repérage dans le texte et d'inférence.

Qui sont-ils ?

« Il ne changera jamais, ce David. » (p. 11)

« Frédéric rit. Heureusement qu'il n'est pas rancunier, avec son tempérament bouillant ! » (p. 47)
Maxine laisse tomber David au profit de Frédéric. Demandez aux élèves de relever les caractéristiques de David et de Frédéric. Ils pourront ensuite comprendre quelles caractéristiques justifient, selon l'auteure, un tel choix. On peut faire le même exercice avec les personnages de Maxine et Joëlle, et distinguer les caractéristiques propres au personnage principal de celles d'un personnage secondaire.

Après la lecture

Permettre à l'élève d'avoir une vision globale du roman.

Chanson pour Frédéric a tout de la comédie romantique : « le scénario type de la comédie romantique peut se résumer ainsi : deux personnes que tout oppose en apparence se rencontrent et vont progressivement tomber amoureux l'un de l'autre, [...] mais peinent à l'admettre. Finalement, leur amour triomphe des obstacles et les protagonistes finissent ensemble. » (Wikipedia)

En sous-groupe, amenez vos élèves à faire le scénario du film qu'on pourrait tirer de ce roman en justifiant les coupures ou les ajouts auxquels ils auront dû procéder. Note : une recherche dans Internet en utilisant les termes « comment écrire un scénario » vous fournira de nombreuses ressources pour mieux réaliser cette tâche.

Inspirées par le roman

Répondre aux besoins de réinvestissement du nouveau vocabulaire et de situations authentiques permettant aux élèves de mettre en pratique et d'améliorer leurs compétences de communication.

1. Une revue peut-être ?

« J'entre dans la tabagie avec une grande bouffée de vent. [...] Je me dirige aussitôt vers l'étalage de revues. » (p. 9)

Demandez à vos élèves de chercher, soit dans Internet, soit chez un commerçant, une revue en français qu'ils auraient achetée si elle avait été en anglais, et de la présenter à leurs camarades. Une simple recherche telle « revues en ligne » offre une quantité phénoménale de liens.

2. Un bout de film.

« — Et nous, on peut savoir pourquoi tu l'as filmée ? Frédéric rougit. » (p. 28)

C'est parce qu'il réalisait un projet scolaire que Frédéric a filmé Maxine. Or, aujourd'hui, l'utilisation du téléphone intelligent rend cette pratique beaucoup plus accessible. Amenez vos élèves à discuter de la place qu'occupe cette pratique dans la vie d'aujourd'hui et, surtout, des dangers qu'elle présente. On pourrait poursuivre le projet en amenant les élèves à organiser une campagne de sensibilisation aux risques, par exemple en jouant à la starlette ou au héros devant une caméra à l'heure des sites Internet de diffusion, des blogs, etc.

3. Pareil ou pas pareil ?

« — Non, mais je vais me sentir tellement mal que je ne pourrai plus jamais le regarder en face. » (p. 48)

« — [...] Si je fais un fou de moi, toute l'école va le savoir en un temps record. » (p. 50)

Ce sont là les réponses de Joëlle et de Martin à une même proposition, celle de faire comprendre à l'autre son intérêt amoureux. On comprend donc que la réaction est bien différente selon qu'on est une fille ou un garçon. Est-ce bien le cas ? Madame Boulet a-t-elle raison ? Maxine résume-t-elle bien la chose lorsqu'elle déclare que « tous les deux ont le même problème : ils ont peur de ce que l'autre pense et ça les paralyse. » (p. 52) Profitez de l'occasion pour en faire la question d'un débat.

4. Groupe cherche nom...

« — Ah oui, le nom du groupe ! Écoute ça, c'est Martin qui l'a trouvé : Ultimatum ! » (p. 68)

Après avoir questionné les élèves sur ce qu'ils pensent de la trouvaille de Martin et de sa justification, demandez-leur s'ils peuvent trouver un meilleur nom pour le groupe. Chaque équipe devra en proposer un et la classe pourra voter pour le meilleur après en avoir entendu les explications.

5. Vrai ou vraie ?

« — Alors, Fred, qu'est-ce que tu entends par « vraie » fille ? » (p. 71)

« — [...] Si tu veux une définition d'un « vrai gars », tu devras l'inventer... » (p. 72)

Demandez à vos élèves s'ils sont en mesure de répondre à ces questions de définition d'une vraie fille et d'un vrai gars. En fait, profitez de l'occasion pour amener vos élèves à se questionner sur les stéréotypes derrière les définitions possibles et, surtout, sur les risques de discrimination ou de rejet qui découlent souvent d'une conception trop fermée des genres.

6. Une musique avec ça ?

« J'avais tout misé sur toi / Ma vie, mes rêves, mes jours, mes nuits... » (p. 99)

Outre les mots et leur sens, la musique de par son rythme, les instruments, l'orchestration, ajoute une signification : imaginez une ballade reprise plus tard en salsa. Profitez de l'occasion pour travailler cet élément de la chanson en amenant les élèves à décider de la musique qui devrait accompagner les mots de Maxine : quel rythme ? Quel devrait être l'instrument dominant ? Les instruments secondaires ? D'ailleurs, certains élèves voudront peut-être créer cette mélodie...

7. Une visite justifiée ou la justification d'une visite...

« D'accord, il y a l'attraction physique, avec les étincelles et les volcans qui ne demandent qu'à entrer en éruption, mais je veux plus que ça, il faut plus pour qu'on puisse parler d'amour... » (p. 138)

De manière bien anodine, Maxine pose la question de l'amour physique par opposition aux sentiments. Aussi, donnez à votre direction l'occasion tant souhaitée de faire appel à un ou une psychologue pour traiter de cette question avec vos élèves, mais, cette fois, en français ! C'est en fait après cette visite qu'on pourra réfléchir sur une phrase bien particulière de la toute dernière page du roman : « — Moi aussi, je... » (p. 183)

À propos de l'auteure Tania Boulet

Tania Boulet est physiothérapeute et pratique son métier à Havre-Saint-Pierre, d'où elle est originaire. S'inspirant souvent de ses propres expériences et situant l'action dans un décor maritime qui lui est familier, elle nous plonge dans le quotidien mouvementé d'adolescents bien de leur temps. Elle a su nous bouleverser avec son premier roman, *Les fausses notes*, aussi bien qu'avec l'histoire en quatre tomes de Clara et Julie, réunis sous le titre *Danser dans la poussière*. Questionnements, tensions et passions donnent vie à ses romans grâce auxquels elle démontre qu'on peut ressortir grandi des épreuves que nous réservent la vie... et l'amour.

Titres

Des milliers d'étincelles
Danser dans la poussière
Sur la pointe des pieds
Sur les pas de Julie

En plein cœur
Envers et contre tous
Les naufrages d'Isabelle



3. Coupable ou non coupable ?

« Frédéric nous aurait-il fait ça ? Nous aurait-il punis tous les quatre pour se débarrasser de David ? » (p. 161)

Demandez aux élèves ce qu'ils en pensent en se basant sur tout ce qui précède. On pourra dans un deuxième temps faire un travail d'anticipation en essayant d'émettre des hypothèses sur les moyens que prendra l'auteure pour dénouer ce mystère... et son roman. En retour sur la lecture, on pourra alors vérifier si les élèves avaient pressenti correctement la fin.

Activités de lecture

Développer chez l'élève des habiletés de repérage dans le texte et d'inférence.

Qui sont-ils ?

« Il ne changera jamais, ce David. » (p. 11)

« Frédéric rit. Heureusement qu'il n'est pas rancunier, avec son tempérament bouillant ! » (p. 47)
Maxine laisse tomber David au profit de Frédéric. Demandez aux élèves de relever les caractéristiques de David et de Frédéric. Ils pourront ensuite comprendre quelles caractéristiques justifient, selon l'auteure, un tel choix. On peut faire le même exercice avec les personnages de Maxine et Joëlle, et distinguer les caractéristiques propres au personnage principal de celles d'un personnage secondaire.

Après la lecture

Permettre à l'élève d'avoir une vision globale du roman.

Chanson pour Frédéric a tout de la comédie romantique : « le scénario type de la comédie romantique peut se résumer ainsi : deux personnes que tout oppose en apparence se rencontrent et vont progressivement tomber amoureux l'un de l'autre, [...] mais peinent à l'admettre. Finalement, leur amour triomphe des obstacles et les protagonistes finissent ensemble. » (Wikipedia)

En sous-groupe, amenez vos élèves à faire le scénario du film qu'on pourrait tirer de ce roman en justifiant les coupures ou les ajouts auxquels ils auront dû procéder. Note : une recherche dans Internet en utilisant les termes « comment écrire un scénario » vous fournira de nombreuses ressources pour mieux réaliser cette tâche.

Inspirées par le roman

Répondre aux besoins de réinvestissement du nouveau vocabulaire et de situations authentiques permettant aux élèves de mettre en pratique et d'améliorer leurs compétences de communication.

1. Une revue peut-être ?

« J'entre dans la tabagie avec une grande bouffée de vent. [...] Je me dirige aussitôt vers l'étalage de revues. » (p. 9)

Demandez à vos élèves de chercher, soit dans Internet, soit chez un commerçant, une revue en français qu'ils auraient achetée si elle avait été en anglais, et de la présenter à leurs camarades. Une simple recherche telle « revues en ligne » offre une quantité phénoménale de liens.

2. Un bout de film.

« — Et nous, on peut savoir pourquoi tu l'as filmée ? Frédéric rougit. » (p. 28)

C'est parce qu'il réalisait un projet scolaire que Frédéric a filmé Maxine. Or, aujourd'hui, l'utilisation du téléphone intelligent rend cette pratique beaucoup plus accessible. Amenez vos élèves à discuter de la place qu'occupe cette pratique dans la vie d'aujourd'hui et, surtout, des dangers qu'elle présente. On pourrait poursuivre le projet en amenant les élèves à organiser une campagne de sensibilisation aux risques, par exemple en jouant à la starlette ou au héros devant une caméra à l'heure des sites Internet de diffusion, des blogs, etc.

3. Pareil ou pas pareil ?

« — Non, mais je vais me sentir tellement mal que je ne pourrai plus jamais le regarder en face. » (p. 48)

« — [...] Si je fais un fou de moi, toute l'école va le savoir en un temps record. » (p. 50)

Ce sont là les réponses de Joëlle et de Martin à une même proposition, celle de faire comprendre à l'autre son intérêt amoureux. On comprend donc que la réaction est bien différente selon qu'on est une fille ou un garçon. Est-ce bien le cas ? Madame Boulet a-t-elle raison ? Maxine résume-t-elle bien la chose lorsqu'elle déclare que « tous les deux ont le même problème : ils ont peur de ce que l'autre pense et ça les paralyse. » (p. 52) Profitez de l'occasion pour en faire la question d'un débat.

4. Groupe cherche nom...

« — Ah oui, le nom du groupe ! Écoute ça, c'est Martin qui l'a trouvé : Ultimatum ! » (p. 68)

Après avoir questionné les élèves sur ce qu'ils pensent de la trouvaille de Martin et de sa justification, demandez-leur s'ils peuvent trouver un meilleur nom pour le groupe. Chaque équipe devra en proposer un et la classe pourra voter pour le meilleur après en avoir entendu les explications.

5. Vrai ou vraie ?

« — Alors, Fred, qu'est-ce que tu entends par « vraie » fille ? » (p. 71)

« — [...] Si tu veux une définition d'un « vrai gars », tu devras l'inventer... » (p. 72)

Demandez à vos élèves s'ils sont en mesure de répondre à ces questions de définition d'une vraie fille et d'un vrai gars. En fait, profitez de l'occasion pour amener vos élèves à se questionner sur les stéréotypes derrière les définitions possibles et, surtout, sur les risques de discrimination ou de rejet qui découlent souvent d'une conception trop fermée des genres.

6. Une musique avec ça ?

« J'avais tout misé sur toi / Ma vie, mes rêves, mes jours, mes nuits... » (p. 99)

Outre les mots et leur sens, la musique de par son rythme, les instruments, l'orchestration, ajoute une signification : imaginez une ballade reprise plus tard en salsa. Profitez de l'occasion pour travailler cet élément de la chanson en amenant les élèves à décider de la musique qui devrait accompagner les mots de Maxine : quel rythme ? Quel devrait être l'instrument dominant ? les instruments secondaires ? D'ailleurs, certains élèves voudront peut-être créer cette mélodie...

7. Une visite justifiée ou la justification d'une visite...

« D'accord, il y a l'attraction physique, avec les étincelles et les volcans qui ne demandent qu'à entrer en éruption, mais je veux plus que ça, il faut plus pour qu'on puisse parler d'amour... » (p. 138)

De manière bien anodine, Maxine pose la question de l'amour physique par opposition aux sentiments. Aussi, donnez à votre direction l'occasion tant souhaitée de faire appel à un ou une psychologue pour traiter de cette question avec vos élèves, mais, cette fois, en français ! C'est en fait après cette visite qu'on pourra réfléchir sur une phrase bien particulière de la toute dernière page du roman : « — Moi aussi, je... » (p. 183)

À propos de l'auteure Tania Boulet

Tania Boulet est physiothérapeute et pratique son métier à Havre-Saint-Pierre, d'où elle est originaire. S'inspirant souvent de ses propres expériences et situant l'action dans un décor maritime qui lui est familier, elle nous plonge dans le quotidien mouvementé d'adolescents bien de leur temps. Elle a su nous bouleverser avec son premier roman, *Les fausses notes*, aussi bien qu'avec l'histoire en quatre tomes de Clara et Julie, réunis sous le titre *Danser dans la poussière*. Questionnements, tensions et passions donnent vie à ses romans grâce auxquels elle démontre qu'on peut ressortir grandi des épreuves que nous réservent la vie... et l'amour.

Titres

Des milliers d'étincelles
Danser dans la poussière
Sur la pointe des pieds
Sur les pas de Julie

En plein cœur
Envers et contre tous
Les naufrages d'Isabelle



FICHE DE L'ÉLÈVE

Chanson pour Frédéric
Tania Boulet

1. En direct du Québec

aboutir – blonde – capotant – chalet – chicoter – déniaiser – frôler – niaiser – parlable – placoter – poche - se dégêner – tabagie – tanné – tripant.

2. Des expressions bien mélangées

- a)
avoir une dent dans les jambes / avoir le mot gros / avoir des fourmis contre quelqu'un / avoir le cœur à dire
- b)
être une tête tout flamme / être pris à deux faces / être tout feu de mule / être une tête de court
- c)
faire la face / respirer jaune / sauver la folle / rire par le nez
- d)
ça crève les bras / tordre le coude de qq'un / donner en boule / mettre un coup de yeux
- e)
sur la main des pieds / se crier des histoires / prêter pointe forte / s'inventer des noms
- f)
faire un coup d'heure / faire du noir / broyer l'autruche / passer un mauvais quart de cochon
- g)
marcher après tout le monde / crier sur la corde raide / jouer des yeux / dévorer avec le feu
- h)
comme sur la ligne / un coup d'amour / une peine de main / point à des roulettes
- i)
ne pas pouvoir sentir ses grands chevaux / ne pas y aller de son goût / monter sur quelqu'un / trouver avec des gants blancs
- j)
dormir comme un fou / travailler à poings fermés / descendre ensemble / sortir de son nuage

AUTEUR DE LA FICHE D'EXPLOITATION PÉDAGOGIQUE - LANGUE SECONDE : ROCH TURBIDE | CONCEPTION GRAPHIQUE : ANNE TREMBLAY



QUÉBEC AMÉRIQUE JEUNESSE
329, rue de la Commune Ouest, 3^e étage
Montréal (Québec) Canada H2Y 2E1
T 514.499.3000 F 514.499.3010

www.quebec-amerique.com

© LES ÉDITIONS QUÉBEC AMÉRIQUE INC., 2011. TOUS DROITS RÉSERVÉS.

QUÉBEC AMÉRIQUE jeunesse

FICHE D'EXPLOITATION PÉDAGOGIQUE

Français langue seconde

Le choix d'un roman que nous traitons en classe, tant en langue maternelle qu'en langue seconde, se fait habituellement en fonction de son intérêt, mais aussi du degré de maturité requis pour bien en saisir toute la profondeur. Cela dit, à ces critères viennent s'ajouter en langue seconde le degré de difficulté de compréhension du vocabulaire utilisé et la pertinence de son étude en classe.



Résumé du livre

Maxine repousse tous les gars! C'est ce que prétend Jo, sa meilleure amie, en ajoutant que c'est par manque de confiance en elle-même. Pourtant, depuis trois ans, Max rêve à David... Au cours de cet automne fabuleux, celui de ses quinze ans, elle découvrira que l'amour rôde parfois bien plus près qu'on ne le pense. Avec son groupe d'amis, Max décide de relever un défi : participer à un concours amateur en présentant une chanson, dont elle doit écrire les paroles.

TITRE:
Chanson pour Frédéric
AUTEUR:
Tania Boulet
COLLECTION:
Titan
MAISON D'ÉDITION:
Québec Amérique
ISBN:
978-2-7644-1264-0
NOMBRE DE PAGES:
183

25

Niveau débutant:
L'élève a un premier contact avec la lecture en français (vocabulaire de base).

Niveau intermédiaire:
L'élève comprend les expressions courantes et une histoire complexe.

* **Niveau avancé:**
L'élève est capable de distinguer les nuances du texte et d'en apprécier les subtilités.

Avant la lecture

Donner aux élèves une connaissance minimale du vocabulaire essentiel à la compréhension du roman en vue d'alléger les difficultés lors de la première lecture.

1. En direct du Québec

Sur la **fiche de l'élève**, tous les mots de la liste sont des mots qui font partie du vocabulaire familier typiquement québécois, sauf un. Lancez à vos élèves le défi de le retrouver en vous assurant qu'ils comprennent le sens de chacun. (Réponse : déniaiser)

2. Des expressions

Demandez aux élèves de rétablir les expressions (voir la fiche de l'élève à la page 4) qu'ils vont retrouver dans le roman en leur spécifiant que pour ce faire, ils doivent procéder à une permutation de certains termes. Dans un deuxième temps, amenez-les à voir dans quels contextes ils pourraient utiliser chacune des expressions reconstituées.

En cours de lecture

Créer des occasions d'échanges qui aideront la compréhension.

1. Vérifions les hypothèses

« Le lendemain, tout est revenu à la normale. » (p. 33)

Assurez-vous que les élèves ont bien compris la mise en place du récit en leur demandant si au lendemain de la dispute, tout est vraiment revenu à la normale. Est-ce que l'auteure nous a déjà fourni des indices des développements de cette histoire?

2. Une peur inexpiquée

« On dirait même que j'ai peur... Mais de quoi? » (p. 121)

Avant de lire la suite, amenez les élèves à tenter de déterminer ce qui pourrait créer ce sentiment chez Maxine? À partir de ce qu'ils ont lu jusqu'à maintenant, jugent-ils cette peur fondée? Serait-ce un procédé utilisé par l'auteur pour créer un suspense et des attentes par rapport à ce qui suivra?